



| | | | | | | | | |
|------------|---|---|---|---|--|---|--|---|
| ENG | 1. Open outer package and transfer inner pouch to sterile field. | 2. Open inner pouch and empty contents to sterile field. | 3. To connect irrigation: (A) Remove bag spike cap (B) Insert bag spike into port on irrigation bag. | 4. For attachments with integrated suction: connect blue-striped suction hose to suction canister. | 5. (A) Insert pump into instrument and (B) twist until it locks in place. | 6. (A) Push attachment onto end of pump. (B) Twist until it locks in place. (C) Attach suction hose (if applicable) (D) Attach splash shield (if applicable) | 7. To limit irrigation, tighten the tube clamp that is attached to the irrigation tube | 8. Depress trigger on instrument to begin irrigation. |
| FRA | 1. Ouvrez l'emballage extérieur et transférez le sachet intérieur à un champ stérile. | 2. Ouvrez le sachet intérieur et videz son contenu dans le champ stérile. | 3. Pour connecter l'irrigation : (A) Retirez le capuchon du système d'injection à poche (B) Insérez le système d'injection à poche dans l'orifice de la poche d'irrigation. | 4. Pour les accessoires avec aspiration intégrée : connectez le tuyau d'aspiration à bandes bleues sur le récipient d'aspiration. | 5. (A) Insérez la pompe dans l'instrument et (B) tournez-la jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée. | 6. (A) Poussez l'accessoire dans l'extrémité de la pompe. (B) Tournez-le jusqu'à ce qu'il soit verrouillé. (C) Attachez le tuyau d'aspiration (le cas échéant) (D) Attachez le bouclier d'éclaboussures (le cas échéant) | 7. Pour limiter l'irrigation, serrez la pince qui est fixée sur le tube d'irrigation. | 8. Appuyez sur la détente de l'instrument pour commencer l'irrigation. |
| ITA | 1. Aprire la confezione esterna e portare la busta interna nel campo sterile. | 2. Aprire la busta interna e vuotarne il contenuto nel campo sterile. | 3. Collegare l'irrigazione come segue. (A) Rimuovere il cappuccio dalla lancia della sacca. (B) Inserire la lancia nell'apposita porta sulla sacca di irrigazione. | 4. Negli accessori con irrigazione integrata, collegare il tubo flessibile con la fascia azzurra al contenitore dell'aspirazione. | 5. (A) Collegare la pompa allo strumento. (B) Far girare l'attacco fino a bloccarla in sede. | 6. (A) Spingere l'accessorio contro l'estremità della pompa. (B) Far girare l'attacco fino a bloccarlo in sede. (C) Collegare il tubo flessibile dell'aspirazione (se usata). (D) Collegare il paraspruzzi (se usata). | 7. Per limitare il flusso di irrigazione, chiudere il morsetto collegato al tubo di irrigazione. | 8. Premere il pulsante sullo strumento per iniziare l'irrigazione. |
| DEU | 1. Die äußere Packung öffnen und den inneren Beutel in das sterile Feld einbringen. | 2. Den inneren Beutel öffnen und den Inhalt im sterilen Feld entleeren. | 3. Anschließen der Irrigationsfunktion: (A) Die Kappe des Beuteldorns entfernen. (B) Den Dorn des Beutels in die Öffnung des Irrigationsbeutels einführen | 4. Bei Zubehörteilen mit integrierter Saugfunktion: den blau gestreiften Saugschlauch an den Saugbehälter anschließen. | 5. (A) Die Pumpe in das Instrument einführen und (B) festdrehen. | 6. (A) Das Zubehörteil mit Druck auf das Pumpenende aufsetzen. (B) Festdrehen. (C) Den Saugschlauch (ggf.) anbringen. (D) Den Spritzschutz (ggf.) anbringen. | 7. Zum Begrenzen der Irrigation die am Irrigationsschlauch sitzende Schlauchklemme fester anbringen. | 8. Zum Einleiten der Irrigation den Auslöser am Instrument drücken. |
| ESP | 1. Abra el paquete exterior y transfiera el paquete interior al campo estéril. | 2. Abra el paquete interior y vacíe el contenido en el campo estéril. | 3. Para conectar la irrigación: (A) Retire la tapa del pinchador de la bolsa (B) Inserte el pinchador en el puerto de la bolsa de irrigación | 4. Para accesorios con aspiración integrada: conecte la manguera de aspiración de rayas azules al envase de aspiración. | 5. (A) Inserte la bomba en el instrumento y (B) gírela hasta que asiente en su lugar. | 6. (A) Empuje el accesorio sobre el extremo de la bomba. (B) Gírela hasta que enclave en su lugar. (C) Conecte la manguera de aspiración (si corresponde). (D) Conecte la pantalla contra salpicones (si corresponde). | 7. Para limitar la irrigación, apriete la pinza del tubo que está conectado a la manguera de irrigación. | 8. Oprima el gatillo del instrumento para comenzar la irrigación. |
| NED | 1. Open de buitenverpakking en breng de binnenzak over naar het steriele veld. | 2. Open de binnenzak en leeg hem in het steriele veld. | 3. Irrigatie aansluiten: (A) Verwijder de dop van de zaknaald. (B) Steek de zaknaald in de poort op de irrigatiezak. | 4. Voor hulpstukken met geïntegreerde suctie: sluit de blauwgestreepte suctieslang aan op de suctietank. | 5. (A) Steek de pomp in het instrument en (B) draai hem totdat hij zich op zijn plaats vergrendelt. | 6. (A) Duw het hulpstuk op het pompeinde. (B) Draai het totdat het zich op zijn plaats vergrendelt. (C) Sluit de suctieslang aan (indien van toepassing). (D) Sluit het spatscherm aan (indien van toepassing). | 7. Om de irrigatie te beperken zet u de slangklep op de irrigatieslang strakker vast. | 8. Knijp in de trekker van het instrument om met irrigatie te beginnen. |
| SVE | 1. Öppna ytterförpackningen och överför den inre påsen till det sterila fältet. | 2. Öppna innerpåsen och töm ut innehållet i det sterila fältet. | 3. Ansluta irrigationen: (A) Avlägsna påskanylens skydd (B) För in påskanylen i porten på irrigationspåsen. | 4. För tillbehör med integrerad sug: anslut den blårandiga sugslangen till sugbehållaren. | 5. (A) För in pumpen i instrumentet och (B) vrid tills den låses i läge. | 6. (A) Tryck fast tillbehöret på pumpens ände. (B) Vrid tills den låses i läge. (C) Anslut sugslangen (om tillämpligt) (D) Anslut stänkskyddet (om tillämpligt) | 7. Begränsa irrigationen genom att dra åt slangklämman som är ansluten till irrigationsslangen. | 8. Tryck in avtryckaren på instrumentet för att påbörja irrigationen. |
| DAN | 1. Åbn den ydre pakning og overfør den indre pose til det sterile felt. | 2. Åbn den indre pose og tøm indholdet ud i det sterile felt. | 3. Sådan tilsluttes skylning: (A) Fjern posens spidsstuds (B) Sæt posens spids i skylleposens åbning. | 4. Ved tilkoblinger med integreret sug: tilslut den blåstribeede sugeslange til sugbeholderen. | 5. (A) Før pumpen ind i instrumentet og (B) drej den, indtil den låser sig fast. | 6. (A) Tryk tilkoblingen over på pumpeenden. (B) Drej, indtil den låser sig fast. (C) Tilslut sugeslangen (hvis relevant) (D) Tilslut stænkskærm (hvis relevant) | 7. Med henblik på at begrænse skylningen strammes slangeklemmen, der er påsat skylleslangen. | 8. Tryk instrumentets udløser ned for at påbegynde skylningen. |
| POR | 1. Abrir a embalagem exterior e colocar a bolsa interior no campo estéril. | 2. Abrir a bolsa interior e dispor do conteúdo sobre o campo estéril. | 3. Para ligar a irrigação: (A) Retirar a tampa da cânula de conexão do saco. (B) Introduzir a cânula de conexão do saco na porta do saco de irrigação. | 4. Para os acessórios complementares com aspiração integrada: ligar o tubo de aspiração com faixas azuis à caixa de irrigação. | 5. (A) Introduzir a bomba no instrumento e (B) torcer até se fixar em posição. | 6. (A) Empurrar o acessório componente em direção à extremidade da bomba. (B) Torcer até se fixar em posição. (C) Ligar o tubo de aspiração (caso se aplique) (D) Ligar a proteção contra salpicos (caso se aplique) | 7. Para limitar a irrigação, apertar o clampe do tubo que se encontra ligado ao tubo de irrigação. | 8. Carregar no gatilho do instrumento para iniciar a irrigação. |

Svenska

OBS!
VAR FÖRSIKTIG: Används för att ange enklaste sättet att utföra åtgärder.
Används för att ange särskilda förfaranden eller försiktighetsåtgärder som måste iakttas för att undvika skada på systemet.
VARNING: Används för att ange att patientens eller sjukhuspersonalens säkerhet kan vara i fråga.

OBS!
• Klinisk personal skall göra sig väl förtrogen med pulslavagesystemet innan det installeras för användning under något ingrepp.

VAR FÖRSIKTIG:
• Enligt federal lag (USA) får denna produkt endast säljas av läkare (eller behörig vårdpersonal) eller på dennes ordination
• Se tillämplig instrumenthandbok för ytterligare information angående användning av 5740- eller 4740-instrumentet.
• Innan produkten används skall den undersökas med avseende på sprickor, lösa eller saknade delar eller andra defekter. Sådana brister kan påverka produktprestandan.

VARNING:
• Innehållet är sterilt endast om förpackningen och forseglingen är oskadade och om produktens "Används före"-datum ej har överskridits.
• Produkten är endast avsedd för användning på en patient. Får ej resteriliseras.
• Produkten kan utgöra en potentiell biorisk efter användning. Produkten skall hanteras och kasseras i enlighet med vedertagen sjukvårdspraxis och tillämpliga lokala och statliga förordningar
• FÖR REF 5740-1010S FEMORAL BÖRSTE: Efter användning, undersök om borsten eventuellt saknar några borsthår. Om borsthar saknas, skall operationsstället spolas med koksaltlösning tills borsthåren har avlägsnats.

INDIKATIONER:
Tillbehören till 5740 pulslavage för engångsbruk är utformade för att tillhandahålla pulserande irrigation för ortopedisk och allmän kirurgi, vid användning tillsammans med ett pulslavagehandtag REF 5740 eller REF 4740, eller pulslavagekopplare REF 6640-474 / REF 7100-474. Pumpens pulserande funktion hjälper till att avlägsna blod, vävnad och annat skrap från operationsstället. Då de är anslutna till en sugkälla kan tillbehören med integrerad sug användas för att aspirera operationsstället.

Dansk

BEMÆRK:
FORSIGTIG: Bruges til at gøre opmærksom på de letteste udføringsteknikker.
Bruges til at gøre opmærksom på særlige procedurer eller forholdsregler, der skal efterfølges for at undgå at beskadige systemet.
ADVARSEL: Bruges til at angive, at patientens eller hospitalspersonalets sikkerhed kan være involveret.

BEMÆRK:
• Det kliniske personale bør gøre sig bekendt med det pulserende lavage-system, inden det opsættes til brug i enhver procedure.

FORSIGTIG:
• I henhold til amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af en læge eller på dennes ordning.
• For yderligere information i forbindelse med betjening af 5740 eller 4740 instrumenter henvises der til betjeningsvejledningen for det pågældende instrument.
• Undersøg produktet for revner, løse eller manglende dele og andre defekter inden brug. Eventuelle defekter kan påvirke produktets funktion.

ADVARSEL:
• Indholdet er kun steril, hvis pakningen og forseglingen er ubeskadiget, og produktets udløbsdato ikke er overskredet.
• Produktet er kun til brug på en enkelt patient. Må ikke resteriliseres.
• Produktet kan efter brug være en potentiel biologisk fare. Produktet skal håndteres og bortskaffes i overensstemmelse med godkendt medicinsk praksis og gældende lokale og nationale vedtægter.
• FOR REF 5740-1010S FEMURBØRSTE: Undersøg børsten efter brug for eventuelt manglende børstehår. Hvis der mangler børstehår, skylles operationsfeltet med saltvand, indtil børstehårene er suget ud.

INDIKATIONER:
5740 Pulserende lavage-tilkoblinger til engangsbrug er beregnet til at give pulserende skylning ved ortopædi- eller almenkirurgi, når de tilkøbes et REF 5740 eller REF 4740 pulserende lavage-håndstykke, eller REF 6640-474 / REF 7100-474 pulserende lavage-kobler. Pumpens pulserende funktion hjælper med at fjerne blod, væv og andet debris fra operationsfeltet. Når tilkoblinger med integreret sug tilsluttes en sugkilde, kan de bruges til at aspirere operationsfeltet.

Português

NOTA:
CUIDADO: Usada para indicar os métodos mais fáceis de levar a cabo certas técnicas.
Usado para indicar procedimentos ou precauções especiais que têm que ser cumpridos para evitar danos no equipamento.
AVISO: Usado para indicar que está em causa a segurança do doente e do pessoal hospitalar.

NOTA:
• O pessoal clínico deverá familiarizar-se com o sistema de lavagem por impulsos antes da respectiva preparação para utilização em qualquer procedimento.

CUIDADO:
A lei federal dos E.U.A. limita a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita destes (ou a profissionais paramédicos devidamente licenciados).
• Para mais informações relacionadas com o funcionamento dos instrumentos 5740 ou 4740, consultar o manual de instruções do instrumento em causa.
• Examinar o produto para detectar a possível existência de rachas ou peças em falta, bem como outros defeitos antes de utilizar. Tais defeitos podem afectar o desempenho do produto.

AVISO:
• O conteúdo considera-se estéril apenas se a embalagem e a vedação não se encontrarem danificadas e o produto não tiver excedido o prazo da data de validade indicado em "Usar até".
• Produto a ser utilizado apenas num único doente. Não reesterilizar.
• Após a sua utilização, o produto pode constituir um material biológico potencialmente perigoso. Manusear e eliminar o produto de acordo com as práticas médicas aprovadas e com os regulamentos locais e nacionais em vigor.
• ESCOVA FEMORAL - REF. 5740-1010S: Após a sua utilização, examinar a escova para detectar a possibilidade de cerdas perdidas. Se faltarem cerdas, irrigar o local cirúrgico com solução salina até as mesmas serem evacuadas.

INDICAÇÕES:
Os Acessórios Complementares Descartáveis do Sistema de Lavagem por Impulsos 5740 foram concebidos para proporcionar irrigação pulsátil em cirurgia geral ou ortopédica, quando acoplados a um Manipulo de Lavagem por Impulsos REF. 5740 ou REF. 4740 ou com o Acoplador de Lavagem por Impulsos REF. 6640-474 / REF. 7100-474. A ação de impulsos da bomba auxilia na remoção do sangue, tecido e outros detritos do local cirúrgico. Os acessórios complementares com aspiração integrada podem ser utilizados para aspirar o local cirúrgico quando ligados a uma fonte de aspiração.